Porównanie tłumaczeń II Kronik 25:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponadto wynajął z Izraela sto tysięcy dzielnych wojowników za sto baalów\* srebra.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponadto wynajął sto tysięcy dzielnych wojowników z Izraela za sto talentów srebra. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Najął też z Izraela sto tysięcy dzielnych wojowników za sto talentów srebra. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Najął także za pieniądze z Izraela sto tysięcy mężów dużych za sto talentów srebra. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Za pieniądze też najął z Izraela sto tysięcy dużych: za sto talentów srebra. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Najął następnie z Izraela sto tysięcy dzielnych wojowników za sto talentów srebra. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oraz najął z Izraela sto tysięcy dzielnych wojowników za sto talentów srebra. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Najął również z Izraela sto tysięcy dzielnych wojowników za sto talentów srebra. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponadto za cenę stu talentów srebra najął sto tysięcy żołnierzy z Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Za sto talentów srebra najął też z Izraela 100 000 dzielnych żołnierzy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він найняв з Ізраїля сто тисяч сильних кріпостю за сто талантів срібла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Najął też za pieniądze, za sto talentów srebra, sto tysięcy sprawnych mężów z Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto za sto talentów srebra najął z Izraela sto tysięcy dzielnych mocarzy. |

1. 1) Tj. 5000 kg. [↑](#footnote-ref-2)